

# KIAN

# HOLA KAWASAKI

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalog y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki-shi Kanagawa-ken Tel:044-435-7000 Fax:044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

## 17to. CONCURSO DE ORATORIA EN IDIOMA JAPONÉS POR LOS EXTRANJEROS **Entrada libre**

「第17回外国人市民による日本語スピーチコンテスト」開催！

Habitualmente como todos los años va a tener el lugar el CONCURSO DE ORATORIA EN IDIOMA JAPONÉS「日本語スピーチコンテスト」. ¡Vengan para escuchar las excelentes exposiciones !

Después del concurso habrá una fiesta de intercambio(¥500) entre los participantes y visitantes.

【Fecha y Horario】Sábado 19 de febrero de 2011

13:00~15:30 《 Concurso: Entrada libre 》

15:30~16:30 《 Fiesta de intercambio: ¥500 》 ※se necesita previa reservación. Se paga en el día.

【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki, Hall(Concurso) y Sala de recepción(fiesta de intercambio)

【Información】Centro Internacional de Kawasaki TEL:044-435-7000 FAX:044-435-7010E-mail kiankawasaki@kian.or.jp



## “MEDICOS EN KAWASAKI”

かわさきのお医者さん <http://www.qq.city.kawasaki.jp/>

La ciudad de Kawasaki tiene una página web「医療情報検索サイト」 para buscar las instituciones médicas, consultas urgentes en días festivos o noches y farmacias. Incluye la versión en inglés.

Hay varias instituciones donde puedan consultar en idiomas extranjeros.

Información por celular: <http://www.qq.city.kawasaki.jp/k/>



●Centro de información médica urgente 川崎市救急医療情報センター

◇Atención por operadores (información de los hospitales abiertos al momento de la llamada. (excepto odontología))

TEL: 044-222-1919 (24 horas en japonés)

◇Información por grabación

Información por teléfono y/o fax de las instituciones disponibles.

TEL: 044-222-3399 (24 horas)

## SERVICIO DE BUSQUEDA DE LAS INSTITUCIONES MEDICAS DE KANAGAWA POR INTER-NET

かながわ医療情報検索サービス <http://www.iryo-kensaku.jp/kanagawa/> (sólo en japonés)

Se puede buscar las instituciones médicas como hospitales, clínicas, parteras y farmacias en la prefectura de Kanagawa según objetivos diferentes como especialidad médica o zonas(buscar por idiomas, vacunas o por enfermedades infantiles, etc.) con palabras claves.

Confirme antes de consultar.

## PREGUNTAS MEDICAS EN MULTILENGUA

多言語医療問診票 <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

Idiomas disponibles: indonesio, tagalog, persa, inglés, chino(pekinés), portugués, camboyano, japonés, laosiano, español, coreano, ruso, tailandés, vietnamita, francés

En la página, <http://www.mmjp.or.jp/konan-international-lounge/jmonshin/top.htm> pueden encontrar las preguntas médicas en alemán, francés, árabe y croata.

Imprime la hoja de preguntas médicas y luego de rellenar llévésela al hospital.

Especialidades: oftalmología, cirugía, tocoginecología, odontología, otorrinolaringología, pediatría, cirugía ortopédica, clínica general, neurocirugía, dermatología.



INTERCAMBIO AMISTOSO ふれあい交流会 \*\*\* **COCINA CHINA ( Guandong )** \*\*\* (en japonés)

Especialmente famosa entre las variedades de cocina china - de Guandong 広東 -. Se hablará también sobre la vida y cultura de la misma región Guangzhou 広州. La profesora es la Sra. 招, oriunda de Guandong quien dirige un restaurante guandong en

la ciudad de Kawasaki. ¡Vengan a saborear y a disfrutar!



**【Fecha】** : 12 de marzo de 2011 (sábado) 11:00~14:30

**【Lugar】** : Centro Internacional de Kawasaki, Sala de cocina **【Cupos】** 20 personas (sorteo)

**【Para】** : Mayores de secundaria **【Profesora】** : 招 杏明先生 (しょうきやうめい) **【Costo】** : 1500¥ (se paga en el día)

**【Menú】** : Rollo de Primavera • Carne picada y TOFU al vapor • Postre de nuez de ginkgo y YUBA • Té chino

**【Solicitud】** : Por tarjeta postal de ida y vuelta (おうふくはがき) hasta el 1ro. de marzo ※válido el matasello del día (hasta 2 personas por cada tarjeta)

Escribir: ①Nombre del curso ②Nombre ③Dirección ④Teléfono y enviar al Centro Internacional de Kawasaki

## ENTRENAMIENTO CONTRA INCENDIO

しょうぼうくんれん おしらせ  
消防訓練のお知らせ



### ◆ En la Plaza en frente del Centro Internacional de Kawasaki ◆

Con la ayuda de la estación de bomberos de Nakahara, se organiza un entrenamiento para los extranjeros. Ofrece también la Información en multilingua sobre la prevención contra desastres.

No es necesario inscribirse. No tengan reparos en venir.

**【Fecha】** 22 de febrero de 2011 (martes) 10:30~11:15

**【Práctica】** extinción del fuego con extintor, experimentar el humo, experimentar el temblor del terremoto, entre otros.

## ¡CONOZCAMOS LA CULTURA EXTRANJERA ATRAVES DE DANZAS!

せかいぶんかだんすまなぼう こくさいぶんかりかいこうぎ  
世界の文化をダンスで学ぼう! 国際文化理解講座

**【Costo】** Tango Argentino 2,000¥ /2 clases Danza Brasileira 2,000¥/2 clases  
(●por 4 clases/3,500¥ ●venta al día/2,500¥ (por 2clases de cada danza)  
(se paga por 2 clases y con anticipación por correo o en la ventanilla del Centro)

**【Para】** Mayores de 16 años **【Cupos】** 50 personas (por orden de llegada)

**【Lugar】** Centro Internacional de Kawasaki

**【Inscripción】** Por teléfono, fax, o en la ventanilla del Centro (9:30~16:30)

Comuníquenos: ①nombre de la clase ②nombre ③dirección ④número de teléfono

**【Fecha】** •Tango Argentino Instructores: Sr.Diego & Sra.Rie ①sábado 5 de febrero ②sábado 12 de febrero

•Danza Brasileira Instructores: Sr.Marquiños&Sr.Anderson Miyazato ①sábado 26 de febrero ②sábado 5 de marzo

**【Horario】** 10:00~12:00 (todas las clases) \*Vengan preparados con ropa liviana. No hay vestuario.

**【Información】** Centro Internacional de Kawasaki TEL:044-435-7000 FAX:044-435-7010 E-mail kiankawasaki@kian.or.jp



## ¿COMO ES LA ANAÁRTIDA? ~ Pensemos el futuro del globo terrestre ~ Curso para ciudadanos globales

ちきゅうしみんこうぎ なんきよく ちきゅうみらい かんがえよう  
地球市民講座 「南極ってどんどころ? ~地球の未来を考えよう~」

**【Fecha y Horario】** 5 de marzo de 2011 (sábado) 14:00~16:00

**【Lugar】** Centro Internacional de Kawasaki, Hall

**【Profesor】** Sr.Shibata Tetsuji 柴田鉄治氏 (periodista científico)

**【Entrada】** Libre (se necesita inscribirse, por orden de llegada) **【Cupos】** 200 personas

**【Inscripción】** Por teléfono, fax, o en la ventanilla del mismo Centro \*hay guardería (no necesita previa reservación)

Podrán ver el hielo traído del polo sur. ¡Vengan a oír el sonido del hielo!

¡ Llegará los hielos auténticos del polo sur !



## ★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

### Horario de consulta

Inglés: De martes a sábado Chino: Martes, miércoles y viernes Coreano: Martes y jueves

Español: Martes y miércoles Portugués: Martes y viernes Tagalo: Martes y miércoles

### ★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

FECHA: (domingo) 20 de Febrero 14:00~16:00 (se necesita previa reserva para el intérprete)

LUGAR: Centro Internacional de Kawasaki, 2do. piso Kyokai-Kaiguishitu

### Oficina del distrito de Kawasaki

Inglés : 1er y 3er jueves 9:30-12:00  
Tagalogo : 1er y 3er martes 14:00-16:30  
Chino : 1er y 3er martes 9:30-12:00

### Oficina del distrito de Asao

Inglés : 1er y 3er jueves 14:00-16:30  
Tagalogo: 1er y 3er miércoles 9:30-12:00  
Chino: 1er y 3er martes 14:00-16:30